

5 5

INTÉRIEURS

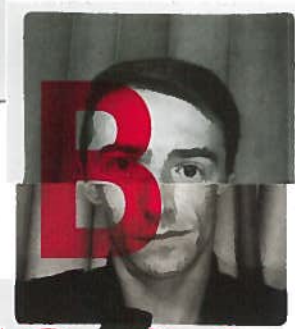
DESIGN ARCHITECTURE UNE CULTURE
OCTOBRE-NOVEMBRE/OCTOBER-NOVEMBER 2011
FRANÇAIS/ENGLISH 7,95 \$ CA/US

15

Ans
Years

Young faces
of design for the
next 15 years

Jeunes visages du design des 15 prochaines années



LA FABRIQUE

B I S T R O T

Entre le Quartier Latin et le Plateau, face au Carré St-Louis, le Bistrot La Fabrique vous offre, avec sa cuisine centrale et ouverte, une ambiance dynamique, mais à la fois réconfortante. Salade de haricots verts, joue de veau, risotto, pain perdu, Jean Louis au micro-ondes sont les incontournables à découvrir!

MENU

cliquez ici

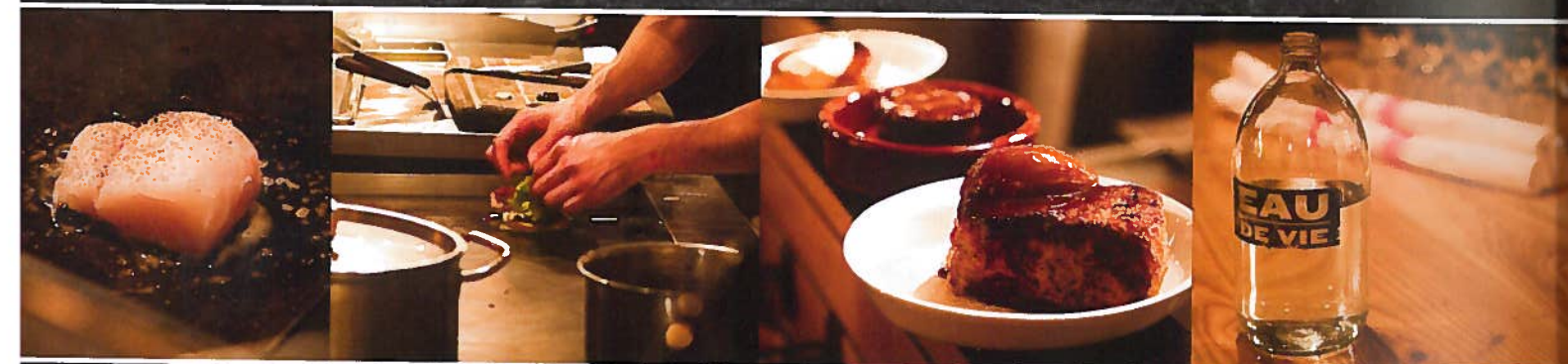
www.bistrotlafabrique.com

Réservations :

3609 St-Denis

Montréal, Québec, H2X 3L6

514.544.5038



LA FABRIQUE ANNEXE

La Fabrique Annexe est le voisin du bistrot. Salle événementielle pour vos besoins créatifs, terrain de jeu pour les menus dégustation du chef Jean-Baptiste Marchand. Suggérez-nous vos idées ambitieuses d'événements à info@bistrotlafabrique.com ou au 514.544.5038 et il nous fera plaisir de vous confirmer qu'elles sont réalisables!

- 3 menus festifs et EXAGÉRÉS à partir de 32 \$
- 3 menus tables d'hôte classiques à partir de 38 \$
- Cocktail dînatoire, menu canapé à partir de 25 \$

- Brunch bistronomique à partir de 21 \$
- Menu terrasse à la carte dès mai prochain

"MONTRÉAL IS ABOUT REAL LIFE!"

SMOKED MEAT STÉPHANIE CARDINAL

PRÉSIDENTE DE HUMÀ DESIGN + ARCHITECTURE

STÉPHANIE CARDINAL EST BRILLANTE, TALENTUEUSE, VISIONNAIRE EN TOUT ET POUR TOUT, MAIS C'EST AUSSI... UNE FEMME ÉLÉGANTE, MAGNIFIQUE WITH LOTS OF SEX APPEAL!!! A TEN, NOTHING LESS... ELLE EST GRANDE, AVEC UNE TAILLE DE GUÊPE, SA TIGNASSE BLONDE FORT EXPRESSIVE... QUOI?!? ELLE A EU 3 ENFANTS?!? QUI ONT MAINTENANT 14, 10 ET 9 ANS?!? CETTE FILLE SEMBLE AVOIR 32 ANS



Barcelona was Stéphanie's epiphany

Son père voulait qu'elle étudie l'architecture à l'Université Columbia, elle a préféré Barcelone avec des cours uniques et avant-gardistes, un tronc comprenant philosophie, architecture, histoire, urbanisme et art. C'est là qu'elle s'imprègne (à la vie et à la mort) des idées sur la conception spatiale d'Ignacio Solà-Morales, Arquitecto, Teórico y gran Maestro sin contestar. C'est là où tous ses sens sont sollicités, par l'espace humain, l'espace public, tout, les *ramblas*, les cages d'oiseaux, un mélange heureux de privé et public: une ville révolutionnaire.

Bienvenue aux soupers communautaires

À Barcelone, elle demeurait au 6^e étage d'un vieux building. Cent pique-niques se sont organisés à la volée dans la cour intérieure, chacun contribuant ceci ou cela. Ooit-on s'étonner que son mantra soit l'espace intérieur (et extérieur) et leur corrélation?

Oui, c'est bien la fille d'Aurèle

Aurèle Cardinal, of course. Über important Montréal Urban architect, of Groupe Cardinal Hardy. «Really young, I was accompanying him on sites, measuring spaces, tape measure in hand. Tout son savoir au sujet de la relation de l'être humain dans l'espace vient de lui.»

Architectes de père en fille et de fille... en fils?

The third generation of Cardinal architects is most probably in the making. Stéphanie's 3 sons, Thomas, Jérémy and Olivier, spend weekends with granddad Aurèle designing and building a variety of tree houses. And Christmas and birthday gifts from him are invariably, you guessed it, construction tools. No wonder all 3 boys easily draw in 3 dimensions.

Would you please tell us a secret? Yes...

Mom is my inspiration.

"People don't realize how much I am really also my mother's daughter. My mother is a real spitfire, a music-hall mama. If she was here, she would already have done the split on our conference room table!"

A lot more extroverted than Aurèle, Lyette Noël Cardinal, Stéphanie's mom has danced with Les Grands Ballets Canadiens, has a BA degree in Art history, has worked at the FNAC, also as a Conservatrice d'art... "She's an extremely beautiful, energetic and fit woman who inspires me greatly. She gives me the strength to be president of a company, with 3 dynamic (read active!) boys and a husband, 2 cats, Lollipop and Puffy and one dog Kits". DUF!!!

Et Mamie aussi!

«Isabelle Cardinal, ma grand-mère paternelle de 97 ans, m'inspire également beaucoup. C'est une femme d'actualité qui a vécu les grands passages de notre époque. Je suis profondément attachée à elle, elle me refille de précieux conseils. Quel plaisir de la voir jouer aux cartes avec mes fils.»

Note to self: good genes lady, lucky you!

Humà WOW!

Humà design + architecture, c'est son studio de design là où on explore la relation entre l'identité des lieux et la mise en espace.

To sum it up nicely ... "Spaces telling stories, des espaces qui racontent une histoire".

Humà qui veut dire humain en catalan, ancre les fondements de leur pratique.

Des grandes pièces bien éclairées, avec des peintures géantes de Carlito Dalceggio partout, avec comptez les... 12 filles et trois gars, tous jeunes, beaux, talentueux et partageant la philosophie de Stéphanie. La passion des gens, de l'histoire et des lieux. C'est un must!!!

Ps: I love you: We have to say it! We loooooove Carlito Dalceggio's paintings and drawings which adorn almost all vertical surfaces of the soon-to-be too small offices of Humà design + architecture.

Forever Young

La philosophie de Stéphanie est simple et profonde à la fois. Oui, elle est jeune, mais quelque part, ses maîtres à penser sont des classiques inspirants et elle les a trouvés alors qu'elle était étudiante, Ignacio Solà-Morales, Alvaro Siza, avant-gardistes à leur époque et *toujours aujourd'hui* lui ont communiqué cet amour, ce respect incroyable de l'espace. Ainsi devant un building et face à tout nouveau projet, elle tente de replonger dans leur histoire, d'en tirer le meilleur et de les aménager pour que les nouveaux habitants y trouvent leur compte. Dans ses plans, elle est constante et se demande toujours, «comment mon œil peut-il relier l'intérieur à l'extérieur?».

Do You Speak Chabanese?

Bien sûr, il y a le Bassin du Havre, l'ex-édifice des Sourds et Muets sur Castelnau et beaucoup d'autres projets, mais son défi actuel, c'est la revitalisation du secteur Chabanel ou «*la redéfinition d'un quartier From within*». Habituellement associée aux activités commerciales, la rue Chabanel, suscite enfin l'intérêt de promoteurs immobiliers, d'urbanistes et designers, Humà y figure de façon prédominante et y intégrera un projet résidentiel tout en respectant le génie du lieu.

Un de ses projets à l'étape de réalisation se trouve au coin de l'avenue de l'Esplanade. À cet endroit, un immeuble industriel abritant récemment des manufactures de textiles sera converti pour accueillir 197 unités résidentielles. Chabanel avait perdu de son lustre depuis les années 1980, alors qu'il était un pôle économique pour l'industrie de la mode et du vêtement. Mais Dieu merci, le cœur se remet à battre.

Grâce à Stéphanie et son réseau, il y a maintenant le resto Bienville sur Chabanel, (oui oui le même que sur Mentana) qui est ouvert depuis un an et elle parle avec les yeux qui brillent du Gentile refuge incomparable d'Italo Québécois, ouvert depuis des lunes, témoin du passé italien du coin, et qui fait le pont entre le passé et le présent. Cappuccino anyone?

The lady means BUSINESS\$

How is business at Humà? «Business is VERY good. Nous avons une vocation qui joue sur plusieurs tableaux, l'architecture, le design et ceci semble prendre de plus en plus d'importance dans les valeurs communes aujourd'hui. En fait ce changement est bon... pour la société, pour nous, pour notre business» All right! We love a woman who embraces success. And successful she is. Humà's staff has doubled in the past year.

How do you make a great architect?

La réponse déboule, un cri du cœur! «You send her travelling- you make her eat- you have her watch people- you give her a tape measure- you tell her to go out- to have fun till the wee hours, to sleep... You tell her to live! Un bon architecte est un être profondément vivant!»

Après l'architecture...

Son chalet du lac Massawippi (voir page 99) avec une partie du toit en toit vert, ses 18 tubes de mascara surtout son préféré, Lancôme, le chocolat noir Côte d'Or, le rez-de-chaussée d'Ogilvy, parfums, gants, bas, sacs à main et valises... une ambiance sophistiquée, le funk de la rue Saint-Hubert, l'Express... un brin de frivolité et un litre de lumière.

What about Montréal?

Montréal is sensational! "The 4 seasons... I love that we go crazy in the Spring, that we search for every parcel of sun in the Summer. Do you know that the sun sets really late at the hill near Lac des Castors on Mont Royal? Do you know that dawn is fabulous on the mountain?" Montréal est une ville épatante, tant de cultures, tant de passé, tant d'avenir. Montréal is about real life!"

Stéphanie Cardinal... part of our heritage... already!